



სააპლიკაციო ფორმა

პროგრამა „უცხოური ლიტერატურა ქართულ თარგმანებში“

* ყველა ველის შევსება სავალდებულოა

* დოკუმენტაციის არასრული სახით წარმოდგენის შემთხვევაში, განაცხადი არ განიხილება.

1. გამომცემლობა:

დასახელება	შპს გამომცემლობა წიგნები ბათუმში
საიდენტიფიკაციო კოდი	445450271
მისამართი	ბათუმი, 26 მაისის 51ა
ტელ.	599 004517
ფაქსი	
Email	booksinbatumi@gmail.com
ვებ-გვერდი	
პასუხისმგებელი პირი (სახელი, გვარი / თანამდებობა / ტელ.)	ირაკლი ბაკურიძე / დირექტორი / 599 004517
საკონტაქტო პირი (სახელი, გვარი / თანამდებობა / ტელ.)	მარიამ კორინთელი / მთავარი რედაქტორი / 555 640 887

2. სათარგმნად შერჩეული ნაწარმოები:

ნაწარმოების კატეგორია	☒ მხატვრული ☒ არამხატვრული ☐ საბავშვო ☐ სხვა
ნაწარმოების სათაური ორიგინალში და მისი ქართული თარგმანი*	Winesburg Ohio
ავტორი	შერვუდ ანდერსონი
ქვეყანა	აშშ
ენა (ორიგინალის)	ინგლისური
გამომცემლობა	Huebsch
გამოცემის წელი	1919
გვერდების რაოდენობა	190
გამოცემის ტირაჟი	5000

* ანთოლოგიის შემთხვევაში ლაურთეი ლეგალური აღწერილობა

3. რომელ უცხოურ ენებზე არის თარგმნილი აღნიშნული ავტორის (ანთოლოგიის შემთხვევაში - ავტორების) ნაწარმოებები*:

#	ნაწარმოები	ენა / ქვეყანა	გამომცემლობა	გამოცემის წელი
1.				
2.				
3.				

* უპირატესობა მიენიჭება იმ ავტორს, რომლის ნაწარმოებებიც 3-ზე მეტ ქვეყანაშია გამოცემული

4. მთარგმნელი (ხელშეკრულება / რეზიუმე / თარგმანის ნიმუში დანართის სახით):*

სახელი, გვარი	ელისო ფანცხავა
მისამართი	ქუთაისი, ირ. აბაშიძის 6, ბ45
ტელ.	598111334
Email	epantskhava@gmail.com

*იმ შემთხვევაში, თუ განაცხადში წარმოდგენილი ინფორმაცია მთარგმნელის შესახებ შეიცვლება, აპლიკანტი ვალდებულია, დროულად აცნობოს ცენტრს აღნიშნულის შესახებ და წარმოადგინოს შესაბამისი განახლებული დოკუმენტაცია (ხელშეკრულება/რეზიუმე/თარგმანის ნიმუში). ცენტრი უფლებას იცოვებს, დაზუსტდეს მთარგმნელის პონორარი.

5. ნაწარმოების ქართული თარგმანი (გამოცემა):

გამოცემის საფარაულო თარიღი	30.08.2023
წიგნის საცალო ღირებულება ლარში	11.45
წიგნის საბაზრო ღირებულება ლარში	22.9
გვერდების საფარაულო რაოდენობა	230
წიგნის ფორმატი	14X21
წიგნის ყდა	☐ მაგარყდიანი ☒ თხელყდიანი
ტირაჟი (პროექტი დაფინანსდება იმ შემთხვევაში თუ მითითებული ტირაჟი სრულად დაიბეჭდება ხელშეკრულების ვადის ამოწურვამდე)	2000
რეალიზაციის წყაროები	“ბიბლუსის” ქსელი, წიგნის მაღაზიები ქვეყნის ტერიტორიაზე, წიგნის ბაზრობები.
თარგმანის ხარჯის დაფარვისთვის ცენტრიდან მოთხოვნილი თანხა ლარებში	3400

6. დამატებითი ინფორმაცია:

დამატებითი ინფორმაცია და არგუმენტაცია, რომელიც თქვენი აზრით განაპირობებს აღნიშნული წიგნის თარგმნისა და გამოცემის მნიშვნელობას

7. თანადაფინანსების სხვა წყაროები:

(გამომცემელს არ შეუძლია შემოიგნოს განაცხადი იმ შემთხვევაში თუ აღნიშნული პროექტის თარგმნის ხარჯის დასაფარად მოპოვებული აქვს ან გეგმავს მოიპოვოს დამატებითი დაფინანსება სხვა წყაროდან).

აღნიშნულ პროექტში სხვა თანადაფინანსების წყაროს არსებობის შემთხვევაში მიუთითეთ:	
თანადაფინანსებული ორგანიზაციის სახელწოდება	
ტელ.	
მისამართი	
Email	
თანადაფინანსების ოდენობა ლარებში	
იმ შემთხვევაში, თუ არ გაქვთ თანადაფინანსების სხვა წყარო, აპირებთ, თუ არა მის მოძიებას	არა

თუ წარმოდგენილი დოკუმენტაცია არ შეესაბამება სიმართლეს, აღნიშნული განაცხადი არ განიხილება და შემდგომი 5 წლის განმავლობაში აპლიკანტი ვერ მიიღებს მონაწილეობას აღნიშნულ პროგრამაში.

პროექტის დაფინანსების შემთხვევაში, წიგნში უნდა აღინიშნოს თანადაფინანსების წყარო: მწერალთა სახლი და საქართველოს განათლების, მეცნიერების, კულტურისა და სპორტის სამინისტრო

09.02.2023

თარიღი

ხელმოწერა

დანართი:

- ✓ წიგნის ავტორის მოკლე ბიოგრაფია;
- ✓ საავტორო უფლებების მფლობელთან დადებული ხელშეკრულების ასლი (ორმხრივად ხელმოწერილი);
- ✓ მთარგმნელის რეზიუმე / CV (რეზიუმეში აუცილებლად უნდა იყოს მითითებული მთარგმნელობითი გამოცდილება);
- ✓ მთარგმნელთან დადებული ხელშეკრულების ასლი (ორმხრივად ხელმოწერილი);
- ✓ წიგნის მოკლე ანოტაცია (პრემიები);
- ✓ ანთოლოგიის შემთხვევაში – გამოცემის ლეგალური აღწერილობა (ავტორების და ნაწარმოებების მითითებით);
- ✓ თარგმნის ნიმუში (არანაკლებ 5 გვერდისა) ორიგინალთან ერთად;
- ✓ პროექტის ლეგალური ბიუჯეტი;
- ✓ აღნიშნულ პროექტში სხვა თანადაფინანსების წყაროს არსებობის შემთხვევაში, შესაბამისი ორგანიზაციის თანხმობის წერილი:
 - ა) თანადაფინანსებაზე (თანხის და ხარჯის კატეგორიის მითითებით);
 - ბ) ცენზრის მიერ თანადაფინანსებაში მონაწილეობაზე.
- ✓ განმცხადებელი გამომცემლობის ოფიციალური საბანკო რეკვიზიტები დამოწმებული ბანკის მიერ (საბანკო ანგარიშის მფლობელის სახელის, ბანკის დასახელების და მისამართის, IBAN, SWIFT მითითებით).